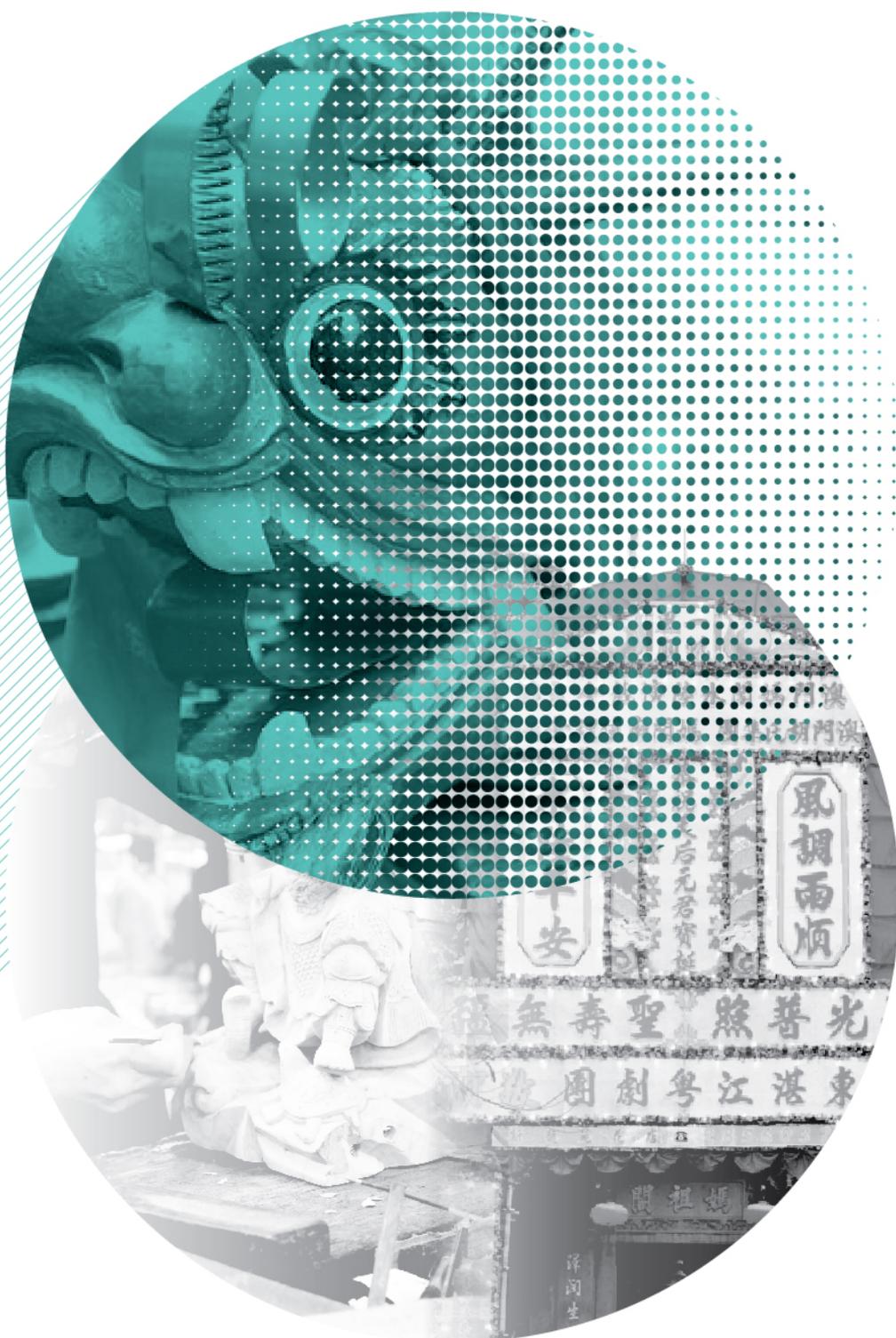


# 項目列入 《非物質文化遺產名錄》

公開諮詢

13/03-11/04/2019



## 目 錄

### 前言

1. 粵劇 .....	1
2. 涼茶配製 .....	7
3. 木雕——神像雕刻 .....	13
4. 南音說唱 .....	19
5. 道教科儀音樂.....	25
6. 魚行醉龍節 .....	31
7. 媽祖信俗 .....	37
8. 哪吒信俗 .....	43
9. 土生葡人美食烹飪技藝.....	49
10. 土生土語話劇.....	55
11. 苦難善耶穌聖像出遊.....	61
12. 花地瑪聖母聖像出遊.....	67
<b>諮詢活動資訊.....</b>	<b>73</b>

## 前 言

非物質文化遺產是文化遺產的重要組成部份，在 2014 年生效的第 11/2013 號法律《文化遺產保護法》，將非物質文化遺產納入法律的保護範圍，並規定以擬訂清單和制定《非物質文化遺產名錄》的方式對其作出保護。

對於非物質文化遺產的保護，《文化遺產保護法》當中訂立了“清單”和“名錄”兩個保護手段。根據《文化遺產保護法》第 72 條的規定，“擬訂清單”是保護非物質文化遺產的基礎，也是保護非物質文化遺產而作的識別工作，透過持續的普查和研究，符合《文化遺產保護法》所訂標準的項目將有條件列入非物質文化遺產清單，列入清單的項目將會受到法律保護。此外，按照《文化遺產保護法》第 79 條規定，需要建立《非物質文化遺產名錄》，以確認對澳門特別行政區具有重要價值的非物質文化遺產項目；而列入上述名錄的項目，是由非物質文化遺產清單中選取具有重要價值、對社會有廣泛影響力以及保護狀況良好的項目，通過《文化遺產保護法》所訂程序而列入《非物質文化遺產名錄》。

為保護澳門的非物質文化遺產，經過普查和研究，文化局按照《文化遺產保護法》第 72 條的規定和第 77 條所賦予的職權，於 2017 年 9 月公佈“非物質文化遺產清單”。而為進一步加強對於非物質文化遺產之保護，特區政府現根據第 11/2013 號法律《文化遺產保護法》第 79 條的規定，建立《非物質文化遺產名錄》，並對建議列入該名錄的 12 個項目進行公開諮詢，廣泛聽取意見。

## 建議列入《非物質文化遺產名錄》的項目

序號	項目名稱	列入“國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”年份	列入澳門的“非物質文化遺產清單”年份
1.	粵劇	2006年	2017年
2.	涼茶配製		
3.	木雕——神像雕刻	2008年	
4.	南音說唱	2011年	
5.	道教科儀音樂		
6.	魚行醉龍節		
7.	媽祖信俗	2014年	
8.	哪吒信俗		
9.	土生葡人美食烹飪技藝	未列入	
10.	土生土語話劇		
11.	苦難善耶穌聖像出遊		
12.	花地瑪聖母聖像出遊		

以下文本將對上述建議列入《非物質文化遺產名錄》的項目之簡介、存續狀況、價值陳述和項目圖片作出介紹。



# 1. 粵劇

## 1.1 項目簡介

粵劇是以粵語演唱和念白的傳統戲劇，流行粵、港、澳等使用粵語的地區。其以唱、做、唸、打的藝術手段，配合化妝服飾、舞台道具、鑼鼓音樂等演繹故事情節，糅合文學、戲曲、舞蹈及武打元素，是富有藝術和文化價值的表演藝術。

粵劇源於明末清初，發展至清同治、光緒之際，在聲腔、表演、劇目等各方面都呈現鮮明特色。至 20 世紀，粵劇經歷了一系列變革過程，向大眾化、地方化和現代化飛躍，其中較重大的革新表現在：表演語言由“戲棚官話”改為“白話”（粵語）；戲班組織由全男班、全女班，變化為男女班；唱腔結構由板腔、曲牌並用，變化為板腔、曲牌連綴；演出場所由廣場為主，變化為劇場演出為主。中華人民共和國成立後，粵劇進入了新的發展時期，成為中國重要的地方戲曲劇種<sup>1</sup>。

粵劇在澳門的歷史由來已久，在 1875 年啟用的清平戲院，便是本澳較早為粵劇演出而建的場所。清末民初，報界革命志士於澳門成立改良粵劇的班社，通過改良粵劇宣傳革命思想，在澳門、廣州、香港等地受到民眾歡迎，同時其對於粵劇改良發揮重要作用。抗戰時期，不少省港粵劇戲班、藝人來澳避難，如馬師曾、薛覺先、白玉堂、任劍輝、靚次伯等均曾在澳演出，有的更參與義演支持救國，此時眾星雲集，是澳門粵劇發展的興盛時期。此後，隨著戲班返回故地，眾班雲集、名伶爭豔的光景不再。不過，自 20 世紀 50 至 70 年代的工人劇場，時至今日為數眾多的粵劇曲藝社團，以及廟宇神誕活動的粵劇神功戲演出，都延續著粵劇在澳門的傳承和發展<sup>2</sup>。

粵劇在聲腔、音樂、表演、武打等各方面呈現鮮明的特色。粵劇基本聲腔為梆子、二簧，兼有高腔、昆腔及廣東民間說唱、小曲雜調等；樂隊由二弦、月琴、三弦、竹提琴及簫這“五架頭”組成，後又吸收一些新式樂器；粵劇行當主要有文武生、小生、正印花旦、二幫花旦、醜生、武生六類；其表演形式帶有質樸粗獷的特色，有運眼、小跳、拗腰等絕技；武打以南派武功為基礎，少林拳、椅子功、高臺功等都十分出色；粵劇化裝簡練，色彩濃豔，服裝多採用廣繡，精美華麗，富有濃郁的地方特色<sup>3</sup>。

## 1.2 存續狀況

粵劇使用為人熟悉的語言，加上表現形式豐富多樣，是本澳具有代表性和影響力的戲劇表演形式。現時，本澳的粵劇曲藝團體有超過 200 個，在傳統戲院和文娛活動中心幾乎每週

<sup>1</sup> 粵劇申報書，文化局檔案編號：ICHCN-001。

<sup>2</sup> 張靜：《澳門戲曲》，北京：文化藝術出版社，2010 年，第 3、13-14、21、57、77-78 頁。

<sup>3</sup> 粵劇申報書，文化局檔案編號：ICHCN-001。

都有粵劇演出，足見該表演藝術的活力和影響力。不過，粵劇在傳承方面亦面對著一定的挑戰，現時愛好粵劇的群體，大多是 50 歲以上的中老年人，年青人參與相對較少，主要因為粵劇表演難以作為職業維生，且培養人員掌握表演技能需時較長。不過，本澳為數眾多的粵劇曲藝社團及愛好者，以定期演出、舉辦展覽、培訓青年、校園推廣、社區展演等方式，推動粵劇的傳承和弘揚。近十多年來，澳門藝術節更會邀請本澳的粵劇精英以及青年演員參與粵劇演出，共同推廣粵劇藝術。此外，民間團體每年於媽祖誕、譚公誕、哪吒誕等民俗活動中舉辦的神功戲，使粵劇與民俗節慶緊密結合，讓粵劇藝術深入社區，對凝聚社群發揮一定的作用。

由粵、港、澳三地共同申報的“粵劇”於 2006 年列入“第一批國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”。 “粵劇”於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。

### 1.3 價值陳述

粵劇吸納了多元的音樂、戲劇元素，將梆子、二簧聲腔與粵語音韻予以完美的結合，創造性地拓展了中國戲曲的藝術表現，成為中國南北戲曲藝術的集大成者，而迥異於中國其他戲曲劇種。作為嶺南地區最具影響力和海外最具代表性的中國戲曲劇種之一，粵劇以多樣而獨特的表演藝術形式，滲透在嶺南的傳統和現代生活中，成為族群認同和文化交流的重要媒介。

### 1.4 項目圖片



圖 1

粵劇行當中的“小生”（文士）和“正旦”（正直莊重的婦人）。



圖 2

粵劇行當中的“小武”是武藝高超的男角色。



圖 3

粵劇行當中的“淨腳”（勇武粗豪人物）和“末角”（老年男子）。



圖 4

粵劇表演中的武打片段。



圖 5

粵劇演出會配合化妝服飾、舞台道具、鑼鼓音樂等演繹故事情節。



圖 6

各式粵劇戲服。



圖 7

於廟宇酬神時上演的粵劇神功戲。



圖 8

粵劇戲棚後台的雜箱角。



圖 9  
粵劇化妝。



圖 10  
粵劇《白蛇傳》。

圖片資料來源

圖 1 - 10

澳門特別行政區政府文化局。



## 2. 涼茶配製

## 2.1 項目簡介

涼茶是粵、港、澳地區人們根據本土氣候、水土特徵，在長期預防疾病與保健的過程中，以中醫養生理論為指導，採用中草藥為原料，總結出一種具有清熱解毒、生津止渴、祛火除濕等功效的飲料。涼茶的種類繁多，配製方式及術語各有不同。

涼茶在先秦至唐宋期間漸漸發展而成，早期是以傳統草藥的形態存於人們的生活當中。其中，在東晉年間，醫藥家葛洪來到嶺南，研究治療熱毒瘴疾的藥方，其遺留後世的醫學專著是涼茶形成與發展的重要根基。此後再經嶺南醫學家總結人們長期防治疾病過程中的豐富經驗，逐漸形成了嶺南文化底蘊深厚的涼茶，其配方、術語世代相傳，經久不衰<sup>1</sup>。

澳門民眾歷來有飲用涼茶的傳統，除在中藥房購買包裝茶回家煎服外，也有到涼茶舖飲用煮好的。1950 年代末，澳門街頭有逾百家的涼茶檔，可見飲用涼茶是大眾生活的一部分。在 1970 年代至 1990 年代初，受西方飲食文化及大眾飲品多元化影響，涼茶行業陷於低潮，至 1990 年代後期才得以復甦<sup>2</sup>。

涼茶是由一味或多味藥性偏寒或涼的中草藥經加工製成，其種類繁多，常見的有廿四味、五花茶、沙溪涼茶、雞骨草、火麻仁、夏桑菊、竹蔗茅根水等。每家涼茶舖的中草藥配方稍有不同，創業多年的涼茶舖都有自己獨門配方並以家族世襲的形式傳承下來。昔日澳門，大有益涼茶、顯記餅家涼茶部、大聲公、霍華記、大鄉里、三坑瓦、百家昌等涼茶舖頗具名氣<sup>3</sup>。

## 2.2 存續狀況

時至今日，涼茶依然是本澳市民大眾日常保健的飲料。人們除可在涼茶舖飲用涼茶外，也會到中藥房購買包裝茶回家煎服，或者購買一些涼茶品牌在傳統配方的基礎上研製出的方便的飲用的顆粒劑、袋泡茶、包裝及瓶裝飲料等規格之涼茶，因此可以說，飲用涼茶清熱祛火仍是市民大眾的日常生活的一部分。

由粵、港、澳三地共同申報的“涼茶配製”於 2006 年列入“第一批國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”。 “涼茶配製”於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。

<sup>1</sup> 涼茶配製申報書，文化局檔案編號：ICHCN-002。

<sup>2</sup> 黃婉慧、司徒炳富、梁艷秋、談詠秋、梁麗儀：〈澳門涼茶舖的故事〉，《澳門鄉土茶事》，澳門民政總署文化康體部，2008 年 9 月，第 102 頁。

<sup>3</sup> 同上。

## 2.3 價值陳述

涼茶是嶺南地區人民經長時間反覆試驗和調配、用於預防疾病和日常保健的功能性飲料，承載了深厚的嶺南文化底蘊，是民間智慧的結晶和適應當地水土環境的文化產物。此外，涼茶結合了飲食和醫學，其配製基於中醫理論，並融入飲食文化當中，是澳門以至嶺南地區具有普遍性和代表性的民間保健飲品。

## 2.4 項目圖片



圖 1  
用於煎製涼茶的草本植物。



圖 2  
涼茶茶色多為棕黑色。



圖 3  
澳門傳統餅家所設的涼茶部（1968 年）。



圖 4  
澳門傳統餅家涼茶部的廣告。



圖 5

現在涼茶舖多用杯或瓶來裝涼茶，方便人們飲用。



圖 6

傳統涼茶舖多用碗來盛涼茶。



圖 7

澳門傳統涼茶舖。



圖 8

澳門傳統涼茶舖的“黃紙筒茶”紙袋。



圖 9

澳門部分中藥房可提供煎煮好的涼茶。



圖 10

銷售各種涼茶的車仔檔。

圖片資料來源	
圖 1 - 2、5 - 7、9 - 10	澳門特別行政區政府文化局。
圖 3	陳麗容攝：〈涼茶舖〉，《瞬間五十年：澳門攝影學會紀實半世紀》，澳門藝術博物館，2008 年，第 83 頁。
圖 4、8	黃婉慧、司徒炳富、梁艷秋、談詠秋、梁麗儀：〈澳門涼茶舖的故事〉，〈澳門鄉土茶事〉，澳門民政總署文化康體部，2008 年 9 月，第 108、112 及 114 頁。



### 3. 木雕——神像雕刻

### 3.1 項目簡介

木雕——神像雕刻是澳門的宗教造像藝術，其不但傳承中國傳統的神像雕刻工藝，亦吸收了外地的造像設計及接合方法，是澳門百年多來歷久不衰的優秀民間工藝美術。

中國的宗教造像藝術歷史悠久，並隨宗教文化藝術的傳播和發展，於各地形成具地域特色的工藝美術。

澳門神像雕刻工藝的興起，緣於 20 世紀初，大多數漁民識字者少、以船為居所，漁民多在船上以小木偶代替書寫祖先宗氏姓名稱號的牌位來拜祭祖先，並因海上作業有無法預知的風險而於船頭、駕駛艙等重要位置安放可保平安的神牌和神像；漁船在海浪中顛簸和日曬雨淋，回港時經常要更換新的神牌神像，再加上陸上居民及廟宇的需求，促使神像雕刻行業迅速發展，工藝水平亦不斷提高。20 世紀 20 至 30 年代，單是靠近內港的新埗頭街之神像雕刻店已有十多家，其時可謂成行成市，盛極一時。30 年代末以後，因先後受到戰爭、經濟工業化、漁業萎縮等社會形勢及時代變遷的影響，神像雕刻業步向衰微<sup>1</sup>。

昔日以木雕工藝製作的多為漁民信仰，佛教、道教或民間信仰的神像。隨著漁業式微和社會需求改變，20 世紀 80 年代後以雕刻佛像為主。現時澳門的佛像雕刻工藝，主要秉承浙江寧波風格的傳統佛像造型設計和古法漆藝技術，吸收並揉合了日本的接木法和台灣的造像經驗，以嚴謹工藝和上乘的材料製作。製作過程包括有：選材、設計、雕刻、拼接、打磨、上灰、貼麻布、底油、造漆線、貼金箔和上彩等步驟，每個環節都要求完美無誤，需要專門的技巧和經驗<sup>2</sup>。澳門的神像雕刻店不但掌握小型神像的製作工藝，亦能設計、雕刻和組裝重約數十噸的大型佛像，其工藝水平之高更獲得海內外的青睞，澳門本地、香港、東南亞以及美加等地，不少廟宇和私人佛堂，均有向澳門訂製木雕神像、神龕佛具、佛塔等，也有要求為神像進行修復。此外，雕刻工藝也可應用於商號招牌，木雕構件或家居裝潢等，應用面廣。

### 3.2 存續狀況

木雕——神像雕刻工藝於澳門傳承至今已逾百年，在 20 世紀初曾一度興盛，至 70 年代後步向衰微。該行業發展至今僅餘兩家神像雕刻店<sup>3</sup>，其中一家為保護這項民間工藝，除研究記錄、保存文獻、開發市場外，還為工藝設立標準化程序和系統化管理模式，為行業煥發新生命，使神像雕刻行業得以持續發展；同時，亦積極對工藝進行宣傳和推廣，包括與公共部

<sup>1</sup> 李麗嬌、孔金蓮、王增揚、薛啟善編：《木雕 - 澳門神像雕刻》，澳門：澳門特別行政區政府文化局，2008 年 12 月，第 20-24 頁。

<sup>2</sup> 同上，第 134 頁。

<sup>3</sup> 同上，第 24 頁。

門和學術機構合作，舉辦專題展覽、手工藝講座和工作坊，還經常赴外參與工藝展演和研討會，促進該項工藝的傳承和弘揚。

澳門“木雕——神像雕刻”於 2008 年列入“第二批國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”。 “曾德衡”於 2014 年入選為“第四批國家級非物質文化遺產代表性項目（木雕——神像雕刻）代表性傳承人”。 “木雕——神像雕刻”於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。

### 3.3 價值陳述

木雕——神像雕刻是澳門傳承逾百年的民間工藝美術，在工藝上既傳承和發揚了中國傳統的神像雕刻技藝，亦廣納了國內外的造形設計和改良技術，是澳門獨樹一幟的民間工藝美術。神像雕刻作品作為民間信仰的實物載體，體現了澳門傳統的精神信仰及民俗文化，並為其延續提供了物媒上的支持，不論是工藝本身還是其所承載的民俗文化，都是澳門具有價值的文化遺產。

### 3.4 項目圖片



圖 1

以鑿刀進行精細雕刻。



圖 2

反覆上漆和打磨，直至底漆完全光滑。



圖 3  
貼金箔。



圖 4  
上彩。



圖 5  
漁民信仰神像 - 家仙。



圖 6  
漁民於船上安置的船頭牌。



圖 7  
道教信仰神像 - 媽祖。



圖 8  
佛教神像。



圖 9  
澳門的神像雕刻店。



圖 10  
澳門的神像雕刻店。

圖片資料來源

圖 1 - 10

澳門特別行政區政府文化局。



## 4. 南音說唱

## 4.1 項目簡介

南音說唱是以粵語為說唱語言的傳統曲藝，多以盲人說故事的方式傳唱，其獨特的調式和取音方法，傳達出珠三角地區居民的語言特質，作品能夠反映社會基層人士對生活的吶喊和祈盼。

南音說唱又稱“南音”，起源於清乾隆年間的廣東珠三角地區，其以本地木魚歌、龍舟歌、咸水歌為基礎，借鑒吸收了外省的南詞和彈詞，經文人及說唱藝人合力加工鍛造而成。至清道光初期，葉瑞伯撰寫的《客途秋恨》問世，南音進入了成熟發展時期。

在 20 世紀上半葉，南音是粵、港、澳的流行音樂，多由失明的藝人傳唱，其所演唱的稱為“地水南音”（昔日失明人士多以占卜、說唱為生，“地水”為占卜用語，是對盲人的雅稱）。澳門，由於獨特的地理及歷史因素，從抗戰期以來聚合了不少消費娛樂的商旅以及戲曲藝人，使地水南音在澳門留下傳世腳步。南音說唱曾是澳門大眾娛樂方式之一，20 世紀 40 至 50 年代，在酒樓茶座、富人府邸以至街頭巷尾，常見瞽師（男曲藝家）和師娘（女曲藝家）待召賣唱，加上 50 年代電台廣播的普及和傳播，南音說唱盛極一時<sup>1</sup>。60 年代以後，南音逐漸因粵曲歌壇發展、歐美歌曲的流行、失明人士謀生途徑漸多等原因而轉向式微<sup>2</sup>。

南音說唱對句式結構、音調安排等都比較講究，格律嚴整，旋律婉約優美，其比起木魚歌、龍舟歌的音樂性要強<sup>3</sup>；其傳統表現形式為一人自彈秦箏、椰胡、三弦或秦胡等說表唱敘，早期節目多為長篇。後來也有二人對唱的情形，曲目趨向演唱短段，並加入了揚琴、拍板、洞簫等樂器伴奏<sup>4</sup>。南音的唱者與伴奏者講究即興配合，行內的術語稱為“夾口數”，唱時即興增減或變調，拍和的人跟隨其唱腔的轉變而轉變，更因場合與觀眾的反應而有所增減，文辭也會隨之而變化，即興性強<sup>5</sup>。

## 4.2 存續狀況

現時，本澳的南音說唱多由粵劇伶人或業餘唱家傳唱，其中，區均祥為澳門碩果僅存的地水南音曲藝家。為了傳承推廣南音藝術，本澳一些曲藝社團和學術機構，透過研究出版、音像保存、現場表演、講授示範等活動，向公眾傳達南音藝術的優美所在。近年，本澳的南音說

<sup>1</sup> 南音說唱申報書，文化局檔案編號：ICHCN-004。

<sup>2</sup> 默默：〈區均祥瞽師傳揚地水南音〉，《澳門》雜誌，總第 81 期，2011 年 6 月。

<sup>3</sup> 牛曉琰：〈木魚書、龍舟與南音〉，《文藝生活》，2011 年第 4 期，第 168 頁。

<sup>4</sup> 中國非物質文化遺產網（<http://www.ihchina.cn/index.html>），國家名錄項目，〈南音說唱〉簡介。

<sup>5</sup> 南音說唱申報書，文化局檔案編號：ICHCN-004。

唱曲藝家，亦積極透過舉辦培訓課程、師生演唱會等方式培養後繼人員<sup>6</sup>，並定期在盧家大屋、春草堂等文物建築，或者傳統劇院舉辦演出活動，持續推廣南音說唱曲藝。

澳門“南音說唱”於 2011 年列入“第三批國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”，並於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。“吳詠梅”（已歿）於 2014 年入選為“第四批國家級非物質文化遺產代表性項目（南音說唱）代表性傳承人”；“區均祥”於 2018 年入選為“第五批國家級非物質文化遺產代表性項目（南音說唱）代表性傳承人”。

### 4.3 價值陳述

南音說唱是珠江三角洲具代表性的曲藝形式，具有深厚的文化根基和群眾基礎。在其簡單易懂的表演方式中，蘊含了豐富的詩詞、語彙、音調、韻律、器樂、板式等綜合表現形式，以富教育意義的內容，喚起民眾向上和對真善美的追求；其表演形式及作品內容，充分體現出民間藝人的高度智慧、藝術創造力和感染力，並反映近現代珠三角居民的大眾生活及娛樂文化。南音說唱不單是澳門和珠江三角洲的地方優秀表演藝術，也是中華民族優秀的地方曲藝形式。

### 4.4 參考圖片



圖 1

昔日南音說唱藝人街頭賣唱的情境。



圖 2

部分失明的南音說唱藝人會由小童牽引，於街頭挨家逐戶賣唱。

<sup>6</sup> 默默：〈區均祥警師傳揚地水南音〉，《澳門》雜誌，總第 81 期，2011 年 6 月；南音說唱申報書，文化局檔案編號：ICHCN-004。



圖 3

澳門的國家級非物質文化遺產代表性項目（南音說唱）代表性傳承人吳詠梅女士（已歿）。



圖 4

澳門的國家級非物質文化遺產代表性項目（南音說唱）代表性傳承人區均祥先生。



圖 5

本澳傳統粵式茶樓中的“地水南音”演出。



圖 6

南音演唱時，以椰胡、秦琴、拍板等樂器伴奏。

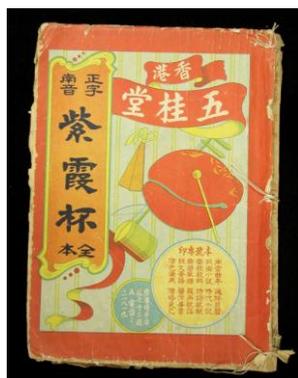


圖 7

南音唱本。



圖 8

《客途秋恨》、《浪子回頭》是南音說唱的經典曲目。



圖 9

第 22 屆澳門藝術節百藝看館的南音說唱表演。



圖 10

在文物建築中舉辦的南音說唱表演。

圖片資料來源

圖 1	《訴衷情》唱碟封面，香港中文大學音樂系中國音樂資料館製作，2007 年。
圖 2	南音說唱申報書，文化局檔案編號：ICHCN-004，圖片引自香港《文匯報》。
圖 3、7 - 8	南音說唱申報書，文化局檔案編號：ICHCN-004。
圖 4 - 6、9 - 10	澳門特別行政區政府文化局。



## 5. 道教科儀音樂

## 5.1 項目簡介

道教科儀音樂是道教法事儀式中運用的音樂，以獨唱、散板式吟唱、鼓樂、吹打、合奏等多種形式，與法事儀式、唱頌、舞步等互相配合，渲染宗教氣氛。

道教科儀音樂始於南北朝時期。宋元以來，道教形成正一和全真兩大派系<sup>1</sup>，前者的科儀音樂表現活潑輕盈，富強烈地方性和民俗色彩，後者的則表現幽深典雅、含蓄深沉。

澳門現有的道教及有關的科儀音樂，主要是清末民初廣東正一派火居道的餘緒。在 20 世紀初廣東全真派道教科儀音樂在機緣之下傳入澳門，致使澳門道教科儀音樂出現兼融正一和全真兩派的局面<sup>2</sup>。20 世紀 40 至 60 年代，澳門漁業興旺，漁民喜慶嫁娶、新船下水、酬神喪葬，還有陸上廟宇恭賀神誕、中元法會，居民紅白二事等，亦請火居道士進行道場，道教科儀活動水陸盡皆頻繁。其時，正一派火居道院共有 28 所及火居道士約有 40 至 50 人。60 年代後，隨著城市經濟轉型，傳統宗教儀式簡化，殯儀業的“一條龍”服務，致使道場法事及道教科儀音樂不復興旺<sup>3</sup>。

道教科儀音樂是集歌、舞、樂為一體的傳統儀式音樂，其多以歌和樂的形式展現，主要有聲樂和器樂兩大載體：聲樂是將道教經文配上曲調進行演唱，這是道教科儀音樂的主體；器樂部分則主要是曲牌演奏，常用於法事的頭尾、場次的轉換和演法動作之中，起到烘托法事情節、渲染宗教氣氛的作用。現存的道教科儀音樂達五百餘首，具有體裁樣式豐富、腔體結構完整、本土氣息濃鬱、兼具正一和全真兩派經韻音樂混融等特徵<sup>4</sup>。

## 5.2 存續狀況

現時，五代相傳的吳氏家族道樂是澳門道教界碩果僅存且保留完好的道教宗傳音樂，是道樂在澳門獨具特色的一方代表<sup>5</sup>。近十多年來，本澳的道教團體持續透過記譜工作、研究出版、錄製光碟、成立道樂團、開辦研習班、舉辦道教文化節和音樂欣賞會、赴外參加道教音樂匯演等多元方式，保護和推廣道教科儀音樂，使項目得到良好的保存和延續。

澳門“道教科儀音樂”於 2011 年列入“第三批國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”。

“吳炳鈺”於 2014 年入選為“第四批國家級非物質文化遺產代表性項目（道教科儀音樂）代表性傳承人”。“道教科儀音樂”於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。

<sup>1</sup> 吳炳鈺、王忠人主編：《澳門道教科儀音樂》，澳門：澳門道教協會，2009 年 12 月，第 29-31 頁。

<sup>2</sup> 道教科儀音樂申報書，文化局檔案編號：ICHCN-005。

<sup>3</sup> 吳炳鈺、王忠人主編：《澳門道教科儀音樂》，第 40 頁。

<sup>4</sup> 吳炳鈺、王忠人主編：《澳門道教科儀音樂續篇》，澳門：澳門道教協會，2011 年 10 月，第 35-36、42-43 頁。

<sup>5</sup> 同上。

### 5.3 價值陳述

澳門道教科儀音樂集中國古代宮廷音樂、文人音樂及民族民間音樂之大成，為中國民族傳統音樂的重要組成部分。道教科儀音樂自清末由廣東傳入澳門，未受客觀因素破壞之餘，更經歷興盛時期，多代承傳，加上部分道人拼除派別之見，以使正一之中融入全真，雅俗並存，豐富多彩，自成一格，成為本地具特色的宗教音樂。現時，澳門也是保留昔日嶺南正一派及全真派道場科儀音樂較為妥善和完整的地方。

### 5.4 項目圖片



圖 1

20 世紀 40 年代澳門的正一派火居道士。



圖 2

本澳正一派火居道士在漁船上進行道場。



圖 3

道長以左右手分別操控不同法器（鑼、鼓），並虔誠念唱。



圖 4

火居道士以念唱、吟誦、念白等形式誦經，表達對諸神的祝讚與祈禱。



圖 5  
道教科儀音樂使用的法器。



圖 6  
敲擊類法器在誦經時常作為主奏。



圖 7  
耍曲是在道場開始前或結束後所演奏的曲牌，意在擴大聲勢，吸引群眾觀看。



圖 8  
無論是正一派或全真派，音樂在道教科儀中都佔有重要地位。



圖 9  
過去澳門道教科儀音樂僅有的零星的曲譜資料，且不是完整的。

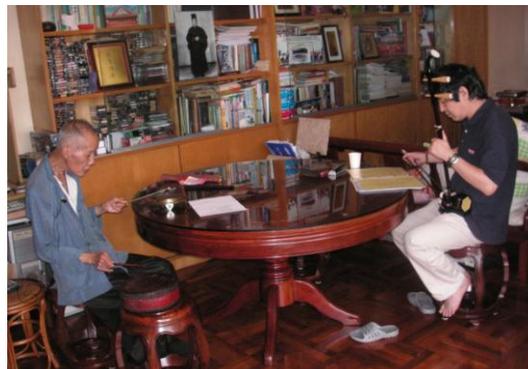


圖 10  
記譜工作是保護澳門道教科儀音樂的重要方法。

圖片資料來源	
圖 1	若瑟·利維士·嘉德禮 ( JOSÉ NEVES CATELA ) : 《永不回來的風景》·澳門：澳門藝術博物館·2001年4月·第244頁。
圖 2 - 4、6 - 10	道教科儀音樂申報書·文化局檔案編號：ICHCN-005。
圖 5	澳門特別行政區政府文化局。



## 6. 魚行醉龍節

## 6.1 項目簡介

舞醉龍為廣東香山縣的民俗傳統，澳門魚行從業先輩延續了舞醉龍的傳統，並結合本地的風俗文化，發展成為具有地方特色的“魚行醉龍節”（又稱“魚行醉龍醒獅大會”），在農曆四月初八日舉辦系列活動，以酬謝神恩，祈求風調雨順、漁獲豐收、身體健康。

魚行醉龍節源於廣東香山縣（今中山、珠海、廣州南沙區一帶）的民間傳說，傳說在河中被斬為三截的大蛇，因鄉民飲下河水後消除瘟疫而被認定為下凡普渡眾生的神龍化身，其後鄉民藉由農曆四月初八日浴佛節舞動木龍酬謝神恩，並伴以煮龍船頭長壽飯，祈求消除百病、老少平安<sup>1</sup>。早於明嘉靖《香山縣誌》已有農曆四月八日“轉龍頭”的記載<sup>2</sup>，可見其源流可追溯至明朝。

19世紀中葉至20世紀中葉，為數不少的來自香山一帶之魚行從業先輩，聯同原居於澳門的同業，將舞醉龍此項民俗傳統紮根澳門<sup>3</sup>，繼而發展為澳門鮮魚批發和零售同業間團結象徵的節慶活動。該民俗在抗戰時期曾一度停辦，1946年恢復，其後又因社會形勢變遷，時而暫停、時而復辦，在1981年重新舉辦後越發興旺，該年魚行還將農曆四月初八日稱為“魚行團結日”<sup>4</sup>。

魚行醉龍節是澳門的民俗節慶活動。在農曆四月初七日晚，魚行行友會匯聚菜市場，圍桌進餐，吃“龍船頭長壽飯”，藉此消解平日紛爭，團結行友，席間更會舞動香案上的木龍祈福；農曆四月初八日，全行成員在三街會館舉行祭祀大典，及後進行醉龍醒獅大巡遊，並會在營地街市、紅街市、祐漢街市派發龍船頭飯<sup>5</sup>。其中舞醉龍是節慶活動中較具特色的部分，舞醉龍者會手持木龍頭或木龍尾，融會腰、馬、步等技藝於一身，藉由“三分酒意、七分功”，舞出醉龍的神髓。

## 6.2 存續狀況

現今，本澳魚行傳承了此項民間信俗團結互助的精神，並持續在農曆四月初八日舉辦魚行醉龍節系列活動。近年，魚行更與博物館合作舉辦《醉舞龍騰——澳門魚行醉龍節》展專題展覽、2017澳門國際博物館日嘉年華之“流動的博物館——紅街市 X 醉龍節”等活動。另外，

<sup>1</sup> 李麗嬌、孔金蓮編：《澳門魚行醉龍節》，澳門：澳門特別行政區政府文化局，2012年，第12頁；黎東敏，〈醉龍遊鏡海，翩躚舞百年〉，《澳門》雜誌，澳門特別行政區政府新聞局，總第76期，2011年5月13日。

<sup>2</sup> 黃佐：《香山縣誌》，北京：書目文獻出版社，1991年，影印本，卷一，第10頁。

<sup>3</sup> 李麗嬌、孔金蓮編：《澳門魚行醉龍節》，第14頁。

<sup>4</sup> 胡國年：〈醉龍〉，李麗嬌、孔金蓮編：《澳門魚行醉龍節》，2012年，第71頁。

<sup>5</sup> 魚行醉龍節申報書，文化局檔案編號：ICHCN-006。

也透過研究出版、培養小醉龍隊、參與各類年度盛事如慶祝回歸大巡遊、文藝匯演等，以及舉辦社區展演、專題講座、攝影比賽、徵文比賽等推廣方式<sup>6</sup>，推動魚行醉龍節的傳承和弘揚。

澳門“魚行醉龍節”於 2011 年列入“第三批國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”，並於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。

### 6.3 價值陳述

魚行醉龍節是澳門魚行獨有的傳統民俗節慶活動，其於初始時為行友的定期團聚活動，逐漸發展成共同參與、固定的節慶活動，能夠凝聚同行、團結行友；同時，節慶中的派發龍船頭飯、醉龍醒獅大巡遊等、社區展演等活動，引領市民大眾共同參與，使之成為澳門具有影響力的節日盛事。此外，魚行醉龍節除表達出酬謝神恩的傳統意義外，還具有團結群體、和諧共榮、福澤大眾的精神，體現了仁愛和為善的中華文化價值觀，對於促進社會和諧、凝聚社群具有積極作用。

### 6.4 項目圖片



圖 1

農曆四月初七日晚，魚行行友圍桌進餐，吃“龍船頭長壽飯”。



圖 2

農曆四月初八日，營地街市旁舉行魚行醉龍節。

<sup>6</sup>魚行醉龍節申報書，文化局檔案編號：ICHCN-006。



圖 3  
“魚行醉龍醒獅祈福大會”。



圖 4  
在紅街市外設壇祈福，善信到壇前上香。



圖 5  
農曆四月初八日，在營地街市向市民派發龍船頭長壽飯。



圖 6  
農曆四月初八日，在紅街市派發龍船頭長壽飯。



圖 7  
魚行行友在營地街市旁舞醉龍。



圖 8  
舞醉龍使用的木龍頭、木龍尾和酒埕。



圖 9  
舞醉龍醒獅大巡遊。



圖 10  
舉行“慶祝魚行醉龍醒獅大會”。

圖片資料來源

圖 1 - 2、7 - 8

澳門特別行政區政府文化局。

圖 3 - 6、9 - 10

魚行醉龍節申報書·文化局檔案編號：ICHCN-006。



## 7. 媽祖信俗

## 7.1 項目簡介

媽祖，又稱為天上聖母、天后、天妃、阿媽，是中國沿海地區最廣受敬奉的海神，被認為能夠護佑漁民，拯救海難，其傳說及信俗更隨華人移民而傳播至世界各地。媽祖是澳門華人社群普遍信奉的神明之一，其信仰及節慶歷史悠久，是澳門華人重要的民俗活動。

媽祖，本名林默娘，福建莆田人，相傳她經常拯救漁舟商船，因拯救海難而獻身，百姓為紀念她而立廟祭祀，並將之奉為海神，及後更被朝廷承認，先後加封為“天妃”、“天后”。隨著航海業發展和華人往外移民，媽祖信仰的影響逐步擴大，其信俗是以崇奉和頌揚媽祖的立德、行善、大愛精神為核心，以媽祖宮廟為主要活動場所，以習俗和廟會等為表現形式的民俗文化。該信俗傳播到世界 20 多個國家和地區，為兩億多民眾所崇拜並傳承至今<sup>1</sup>。

昔日的澳門作為濱海漁港，捕漁業及海上貿易相當興盛，為求平安歸航，華人漁民和商人大多祈求媽祖保佑。澳門有實物可證年代最早、祭拜媽祖活動最主要的廟宇媽閣廟所建的年份不晚於 1605 年<sup>2</sup>，可見媽祖信俗在澳門由來已久。數百年來，澳門水陸居民祭祀媽祖的形式多種多樣，從進香祈福到演戲賀誕、聚餐慶賀，歷史多有記載，雖在 1960 年代中期後短暫中斷，但至 1970 年代末恢復後至今相繼不斷<sup>3</sup>，盛況如昔。

時至今日，澳門有多所廟宇供奉媽祖，這些廟宇平日紫煙繚繞，香火鼎盛，在每年農曆除夕夜、三月廿三日天后誕、九月初九日媽祖重陽昇天，更會舉辦隆重的慶典及祈福活動。其中，於天后誕在媽閣廟前舉行的“水陸演戲會”歷史悠久，別具特色，水陸居民祭祀請神、搭建戲棚，藉戲曲表演娛神娛人，以酬謝神恩、祈願平安<sup>4</sup>。

## 7.2 存續狀況

媽祖信俗在澳門具有廣泛的影響力，本澳有多所供奉媽祖的廟宇，如媽閣廟、馬交石天后古廟、氹仔天后宮、路環天后宮等。為了紀念農曆三月廿三日的天后誕、農曆九月初九日天后重陽昇天等日子，供奉媽祖的廟宇更會舉辦盛大的慶典活動，包括搭建花牌，舞龍醒獅，建醮祈福等，參與者眾，熱鬧非常。其中，相關信俗團體為慶祝天后誕而於媽閣廟前舉辦的神

<sup>1</sup> 中國非物質文化遺產網 (<http://www.ihchina.cn>)，聯合國名錄項目，〈媽祖信俗〉簡介。

<sup>2</sup> 媽閣廟神龕〈萬曆乙巳四街重修〉碑記：“四街重修”，上款為“萬曆乙巳歲”，下款為“仲夏吉日立”，見陳樹榮：《澳門媽祖文化的形成及發展——從媽閣廟石殿神龕〈萬曆乙巳四街重修〉碑記談起》，《媽祖文化研究》，第 35-53 頁；神山第一亭大門石橫樑萬曆乙巳石刻，轉引自譚世寶：《金石銘刻的澳門史——明清澳門廟宇碑刻鐘銘集錄研究》，廣東：廣東人民出版社，2006 年，第 43 頁。

<sup>3</sup> 《中華民俗大全·澳門卷》編輯委員會編：《中華民俗大全·澳門卷》，澳門：《中華民俗大全·澳門卷》編輯委員會，2003 年，第 32 頁。

<sup>4</sup> 媽祖信俗申報書，文化局檔案編號：ICHCN-007。

功戲活動，以竹棚形式搭建戲臺和觀眾席，在天后誕前後數天舉辦多場粵劇演出，吸引大批市民和坊眾參與，是本澳具有代表性的年度傳統節慶盛事。近年來，該團體亦有透過保存文史資料、推動研究、教育推廣、培養青年值事等方式保護和延續媽祖信俗。

澳門“媽祖信俗”於 2014 年列入“第四批國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”，並於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。“陳鍵銓”於 2018 年入選為“第五批國家級非物質文化遺產代表性項目（媽祖信俗）代表性傳承人”。

### 7.3 價值陳述

媽祖信俗於澳門世代相傳，是中華民族傳統文化在澳門一脈相承的體現。農曆三月廿三日舉辦的天后誕，是澳門華人社群中具有代表性和影響力的傳統民俗節慶活動，當中尤以搭棚演戲的活動別具特色、歷史悠久、規模較大。此外，媽祖信俗的傳承與弘揚，對於團結社群、凝聚社區、促進社會和諧具有積極的作用。近年，澳門與各地信奉媽祖的群體互動頻繁，並進行各種形式的文化交流活動，媽祖信俗於其中起了文化紐帶的作用。

### 7.4 項目圖片



圖 1

1863 年媽閣廟前搭棚唱戲的情景。

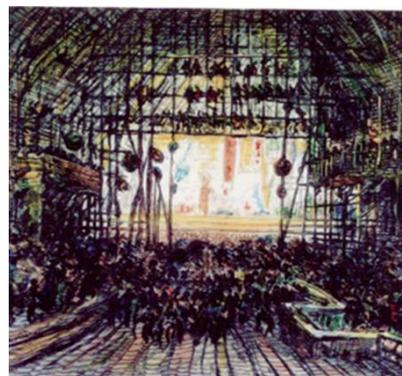


圖 2

1863 年天后誕上演神功戲的情景。

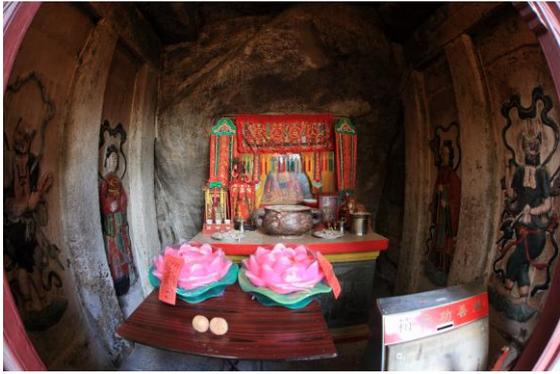


圖 3

媽閣廟弘仁殿內的媽祖神龕。



圖 4

於媽閣廟前地舉辦的天后誕慶祝活動。



圖 5

天后誕期間進香祭拜媽祖，敬獻貢品。



圖 6

天后誕期間於媽閣廟前搭建的神功戲棚。



圖 7

戲棚內上演神功戲。



圖 8

農曆九月九日舉行的天后元君重陽昇天慶典出巡活動。



圖 9

挺立於路環疊石塘山的漢白玉媽祖雕像。



圖 10

路環媽祖文化村為紀念媽祖重陽昇天而舉辦的祭祀活動。

圖片資料來源

圖 1 - 2	德國畫家愛德華·希爾德布蘭 (Eduard Hildebrandt) 於 1863 年繪畫了媽閣廟前地搭建的戲棚內外，載於澳門市政廳文化康樂部：《昔日鄉情 - 中澳葡風貌》，澳門：澳門市政廳，1995 年，第 22-23 頁。
圖 3、7 - 8	澳門特別行政區政府文化局。
圖 4 - 6	媽祖信俗申報書，文化局檔案編號：ICHCN-007。
圖 9 - 10	澳門中華媽祖基金會網站： <a href="http://www.a-ma.org.mo">http://www.a-ma.org.mo</a>



## 8. 哪吒信俗

## 8.1 項目簡介

哪吒信俗源於中華民俗傳統文化，澳門的華人社群延續了這項傳統信俗，並結合了本地傳說和風俗習慣，建廟祀奉，更於每年農曆五月十八日舉行盛大的哪吒誕慶典活動，祈求消災解厄、身體安康、國泰民安。

哪吒是中國神話傳說中的人物，本為佛教之護法神，源自印度佛教傳說。唐宋代以後，開始融入中國傳統的民間信仰，逐漸演化為道教的神祇。隨著《封神演義》和《西遊記》等神魔小說的風行，其手執乾坤圈、腳踏風火輪的孩童神祇形象深入人心<sup>1</sup>。

澳門有獨特的哪吒傳說，相傳清初哪吒於澳門柿山立石顯聖，護佑居民，坊眾遂於該石上建廟祀奉<sup>2</sup>。19 世紀末，澳門發生疫症，相傳茨林圍居民得到哪吒托夢顯聖，最終使疫症消除，居民因此而建廟祀奉，籌謝神恩。兩廟的信眾除日常祭祀外，還會在新春祈福，歲晚酬神。

在農曆五月十八日的哪吒誕，柿山哪咤古廟和大三巴哪咤廟均舉辦隆重的慶祝活動，包括建醮祈福、搶花炮、神功戲、飄色巡遊、哪吒神像出巡、醒獅採青等。哪吒誕雖然在 20 世紀 60 年代至 90 年代初停辦，但恢復以後相繼不斷，至今仍然香火鼎盛<sup>3</sup>。

## 8.2 存續狀況

澳門哪吒信俗的起源可追溯自清初，該信俗以民間性、親和性為主要特徵，信眾以坊間居民、海上漁民、習武民眾為主，以廟宇祭拜、家庭供奉為主要祭祀形式。信俗活動中以農曆五月十八日舉辦的“哪吒太子寶誕”慶祝活動尤為盛大，除祭祀祈福外，還有飄色巡遊、神像出巡、醒獅採青等活動，吸引社區坊眾以及大批旅客參與，是本澳具代表性的年度傳統節慶盛事。現時，本澳祀奉哪吒的兩所廟宇正傳承該項民間信俗，除定期舉辦哪吒誕活動外，還透過推動研究、交流互訪，推廣展示、培育後進等方式，加強信俗的保護。另外，信俗群體更與公共部門合作，於 2012 年設立“大三巴哪咤展館”，向本澳市民及旅客展示具歷史價值的節慶物品，持續推廣哪吒信俗文化。

<sup>1</sup> 胡國年：《大三巴哪咤廟入世界遺產名錄之文化價值初探》，澳門：澳門科技大學，2012 年 6 月，第 3 頁。

<sup>2</sup> 澳門柿山哪咤古廟值理會編纂委員會：《澳門柿山哪咤古廟記略》，澳門：澳門柿山哪咤古廟值理會，2011 年 11 月，第 1 頁。

<sup>3</sup> 哪吒信俗申報書，文化局檔案編號：ICHCN-008；胡國年：《大三巴哪咤廟入世界遺產名錄之文化價值初探》，第 84 頁。

澳門“哪吒信俗”於 2014 年列入“第四批國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”，並於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。“葉達”和“鄭權光”於 2018 年入選為“第五批國家級非物質文化遺產代表性項目（哪吒信俗）代表性傳承人”。

### 8.3 價值陳述

哪吒信俗在澳門的傳承和發展，是中華民族傳統文化於澳門一脈相承的體現。而哪吒信俗於澳門的傳承又別具特色，不論是誕期、傳說故事、節慶活動都有別於其他地方，具有鮮明的地域特色。該信俗日常祭祀和年度慶典活動的舉辦，有助維繫社群、凝聚社區。而每年農曆五月十八日舉辦的哪吒誕，是澳門較大型及具影響力的節慶活動，影響遍及澳門居民及海外遊客。此外，本澳信仰群體與兩岸三地及東南亞地區的哪吒宮廟交流頻繁，為弘揚哪吒信俗而共同努力，哪吒信俗於其中起了文化紐帶的作用。

### 8.4 項目圖片

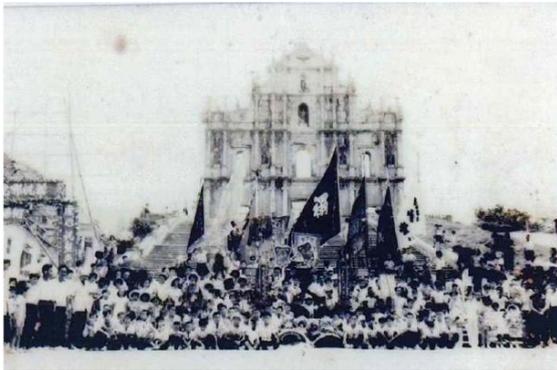


圖 1

1950 年代大三巴哪吒廟賀誕巡遊隊伍。



圖 2

1950 年代大三巴哪吒廟賀誕巡遊隊伍行至新馬路。



圖 3

柿山坊眾在哪吒顯靈的麻石上建造的小神龕。



圖 4

大三巴哪吒廟供奉的哪吒神像。



圖 5

哪吒誕期間由男童演繹哪吒，跟隨巡遊隊伍出巡。



圖 6

祈福讚星轉運儀式。



圖 7

哪吒神像乘坐鑾輿出巡，辟瘟除疫，淨化社區。



圖 8

信眾領取哪吒印符，祈求家宅平安和身體健康。



圖 9

哪吒誕期間舉辦的神功宴。



圖 10

哪吒誕期間舉辦的神功戲活動。

圖片資料來源	
圖 1 - 2、6、9 - 10	澳門大三巴哪咤廟值理會。
圖 3、5、7 - 8	澳門柿山哪咤古廟值理會。
圖 4	澳門特別行政區政府文化局。



## 9. 土生葡人美食烹飪技藝

## 9.1 項目簡介

土生葡人美食烹飪技藝是澳門土生葡人以葡萄牙式烹調為基礎，融匯了非洲、印度、東南亞以及澳門華人的香料和食材的烹調方式，是澳門獨特的飲食文化。

土生葡人美食烹飪技藝起源於 16 世紀，其時葡萄牙人作為大航海時代的先行者，由西方東來的過程中，帶著本土的月桂、橄欖油、臘腸、葡萄酒等食材，以葡萄牙烹調方式煮食。他們在途經非洲、印度、馬來亞等地時，由於未能取得慣用的食材用以製作葡萄牙菜式，於是嘗試並採用當地的食材及烹調方式煮食，逐漸形成了土法烹調術<sup>1</sup>，並將這種烹調方式帶到澳門。他們的後裔在澳門定居後所形成的“土生葡人”社群，將祖傳的融匯歐亞的烹調方式傳承下來，並結合華人的飲食文化，形成了“土生葡人美食烹飪技藝”。數個世紀以來，土生葡人將這種技藝代代相傳，成為澳門獨特的飲食文化。在天主教的儀式（例如初領聖體、領洗）、元旦、婚慶等重要日子，土生葡人更會舉辦稱為“肥茶”的聚餐，製作豐富的美食宴請親友，這種藉由分享美食以加強聯繫、增進彼此感情的聚會，是土生葡人社群的傳統活動<sup>2</sup>。

土生葡人美食烹飪技藝多以燜、烤、焗、炸、焗、炒、蒸等方式烹調食物。常用食材有雞肉、豬肉、牛肉、馬鈴薯、米粉，以及來自葡國的馬介休（經醃製的鱈魚）、葡萄牙紅豆、西洋臘腸和葡萄牙黑水欖等<sup>3</sup>。部分菜色會使用印度、東南亞等地的香料，如番紅花、咖哩、丁香、肉桂、枯茗籽等，也有使用中國的調味料如八角、薑、蔥、醬油、燒酒等<sup>4</sup>；同時因受葡萄牙烹調方式影響，會注重紅酒和白酒的運用，亦常以洋蔥和番茄來燴製各種食材。至於甜品就會用上大量雞蛋和砂糖，故甜度較為濃厚<sup>5</sup>。較具代表性的土生葡人菜色有大雜燴、葡國雞、免治肉、非洲雞、鹹蝦酸子炆豬肉等，還有芝士多、蛋絲、蝦多士等較受大眾歡迎的食品。

## 9.2 存續狀況

土生葡人美食烹飪技藝，最初由母親教授給女兒，後來以家庭收錄菜譜的形式傳承下來。由於每個土生葡人家庭各有不同的烹調方式，故土生葡人美食並沒有固定的菜譜。隨著 20 世紀中期大量土生葡人移居海外、飲食習慣的改變、部分材料未能在澳門找到，加上家族菜譜

<sup>1</sup> 左婉玲著、呂平義譯：〈澳門土生葡人的烹調術〉，《文化雜誌》第 20 期，第 151 頁。

<sup>2</sup> 歐嘉勞：〈節日的盛筵肥茶〉，《澳門日報》，2018 年 1 月 1 日，第 E04 版適時識食；郭美琪：〈趣談土生葡人飲食文化〉，《澳門》雜誌，總第 111 期，2016 年 5 月 11 日，第 49-51 頁。

<sup>3</sup> 郭美琪：〈趣談土生葡人飲食文化〉，《澳門》雜誌，總第 111 期，2016 年 5 月 11 日，第 49-51 頁。

<sup>4</sup> 土生葡人美食烹飪技藝申報書，文化局檔案編號：ICHMO-007。

<sup>5</sup> 歐嘉勞：〈為土生菜加油〉，《澳門日報》，2017 年 8 月 28 日，第 C12 版適時識食。

鮮有公開，致使該烹飪技藝的傳承面對一定的困難。近年，為保護這種獨特的烹飪技藝，本澳有社團和機構，以搜集菜譜、拍攝記錄、出版書刊和菜譜，以及與辦學機構合辦烹飪培訓課程等方式對項目進行保護；同時，土生葡人社群亦會透過定期聚餐，分享和交流土生葡人美食烹飪技藝。而今，該項技藝除得到社會關注外，亦隨土生葡人移居海外而傳播至不同地區。

“土生葡人美食烹飪技藝”於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。

### 9.3 價值陳述

土生葡人美食烹飪技藝，是葡萄牙人在大航海時代所形成的文化遺產。其作為土生葡人的烹調技藝，融匯歐亞的食材和烹調方式，造就出澳門獨特的土生葡人美食，是澳門東西文化交流和多元飲食文化的體現。此外，該烹飪技藝作為土生葡人的飲食文化，是土生葡人的身份認同，也是研究土生葡人的家族脈絡、飲食文化、語言發展等的重要途徑。

### 9.4 項目圖片



圖 1

葡國雞是澳門獨特的菜色，使用了椰汁、咖喱和黃薑粉等東南亞菜色常用的材料。



圖 2

免治是土生葡人家庭常見菜色，是以絞肉或碎肉加上經油炸後的馬鈴薯粒拌炒製作而成的菜餚。



圖 3

土生葡人鹹蝦醬，是以銀蝦、月桂葉、胡椒粒、辣椒乾、三蒸酒、汾酒等材料製成。



圖 4

非洲雞是一道受非洲烹調方法影響的菜式。



圖 5

血鴨 (Ade Cabidela) 加入了黃薑及番芫茜碎。“Ade” 是鴨的葡文古稱，這個字在葡國已不常用。



圖 6

大雜燴使用了芋頭、白蘿蔔、中式臘腸、臘鴨等中式料理的材料。



圖 7

鬆糕使用椰子、豆粉和砂糖做成，是聯歡會或茶會常見的糕點。



圖 8

風車是聖誕節時製作的甜品，具有宗教意涵，象徵耶穌的被單。



圖 9

昔日土生葡人舉辦“肥茶”聚會，分享豐富的美食。



圖 10

為孩童慶祝生日而準備的各類糕點小食。

圖片資料來源	
圖 1	澳門特別行政區政府文化局。
圖 2、4 - 6、7 - 8	土生葡人美食烹飪技藝申報書，文化局檔案編號：ICHMA-007。
圖 3	陳偉揚攝，引自〈趣談土生葡人飲食文化〉，《澳門》雜誌，總第 111 期，2016 年 5 月 11 日，第 51 頁。
圖 9 - 10	澳門特別行政區政府文化局，澳門博物館。



## 10. 土生土語話劇

## 10.1 項目簡介

土生土語話劇，是以“土生土語”演出的戲劇形式，為澳門土生葡人社群獨特的藝術表演活動。該話劇以澳門社會為背景，利用土生土語的詼諧、生動，諷刺時弊。

語言是話劇的重要元素，使用“土生土語”是土生土語話劇的獨特之處。土生土語形成於 16 世紀末和 17 世紀初的澳門“土生葡人”社群之中，而土生葡人主要指在澳門出生、具有葡萄牙血統的葡籍居民，它包括葡人與華人或其他族群結合的後裔，以及長期或數代在澳門生活的葡人及其後代。他們所說的語言——土生土語，是以葡萄牙語為基礎，吸收了馬來語、果阿方言、粵語、英語及西班牙語等的語法和詞彙而形成的。至 19 世紀，土生土語由口述轉變為書寫語言，人們開始以土生土語撰寫劇本。早在 20 世紀 20 年代，已有文字記載土生葡人的戲劇演出<sup>1</sup>。當時，土生葡人的宗教和習俗深受天主教影響，根據天主教習俗，每年進入四旬期前會有幾天時間讓教徒“放假”，盡情玩樂，該傳統逐漸演變成土生葡人的狂歡節或嘉年華。在未受四旬期限制的歡樂氣氛下，人們可以開放的態度表達意見，土生葡人便藉由土生土語話劇，以幽默詼諧、情節緊扣的演出，對社會議題或其他引起公眾關注的事件發表意見、針砭時弊。

土生土語富有變化，適用於諷刺、幽默場面的表達，這種既幽默又尖銳的表達形式，往往是表達人們渴望、憂慮、讚賞及斥責的最佳方式，也容易使人產生共鳴，故土生葡人以此作為話劇的表達語言，這也是話劇最顯著的特色。

## 10.2 存續狀況

過去一段日子裡，由於懂得土生土語的人士不多，加上話劇的製作成本日益高昂，致使土生土語話劇曾於 20 世紀 70 年代末暫停演出。不過，為了保護這種獨特的語言，本澳的土生葡人社群於上世紀 90 年代初復辦土生土語話劇，以表演藝術的形式延續土生土語的生命。近二十多年來，澳門藝術節均有上演土生土語話劇，其獨特的語言和風趣幽默的表現形式，深受觀眾讚賞。此外，為保護土生土語，相關社群透過赴外交流、舉辦話劇培訓活動、推動土生土語的研究出版等，喚起了土生葡人社群以至社會對土生土語的重視，吸引了許多年青人的參與<sup>2</sup>，讓土生葡人社群獨特的語言及表演藝術持續地傳承。

“土生土語話劇”於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。

<sup>1</sup> 穆欣欣：〈澳門戲劇、舞蹈與電影〉，吳志良、金國平、湯開健主編《澳門史新編》第四冊，澳門基金會，2008 年，第 1357、1373 頁。

<sup>2</sup> 土生土語話劇申報書，文化局檔案編號：ICHMO-006。

### 10.3 價值陳述

土生土語話劇的價值體現在其所使用的、澳門獨特的語言——土生土語。土生土語是昔日澳門土生葡人的身份象徵及文化認同。在語言文化和生活習俗與其他社群趨同的今天，土生土語話劇的傳承和延續，對於土生葡人追尋身份認同和文化重構，具有重要意義。而近二十多年來舉辦的土生土語話劇，亦有助團結和凝聚土生葡人社群。此外，土生土語話劇作為一種藝術表演形式，其內容反映了土生葡人社群的語言、思想和生活，是研究澳門土生葡人及其文化的重要途徑。

### 10.4 項目圖片



圖 1

昔日土生土語話劇的演出。

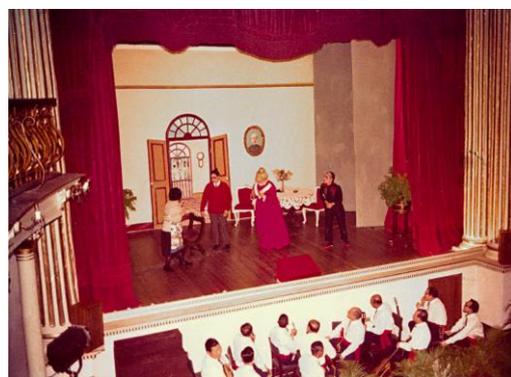


圖 2

土生土語話劇於崗頂劇院演出的情況。



圖 3

話劇中的歌舞元素。



圖 4

話劇反映了土生葡人的生活情況。



圖 5

話劇以日常生活為背景，反映土生社群關注的社會議題。



圖 6

經常以演員反串的演出形式增進話劇的趣味性。

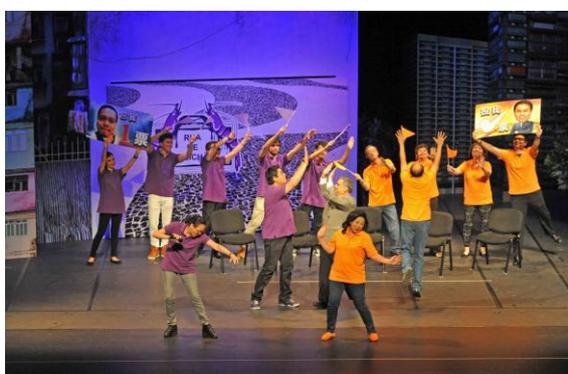


圖 7

話劇〈投愛一票〉（2013年），以話劇形式諷刺選舉現象和社會時弊。



圖 8

土生土語話劇的演出會與時並進，使用現代的佈景裝置、燈光音效等以加強舞台表演的效果。



圖 9

近年，土生土語話劇表演多於文化中心演出。



圖 10

話劇〈茶夢傳〉（2016年），描述昔日澳門社會與現今的巨大反差，藉此緬懷過去，並反映今天的社會問題。

圖片資料來源	
圖 1 - 6	土生土語話劇申報書·文化局檔案編號：ICHMO-006。
圖 7 - 10	澳門特別行政區政府文化局。



# 11. 苦難善耶穌聖像出遊

## 11.1 項目簡介

在每年天主教四旬期的首個周六及周日，會進行俗稱“出大耶穌”的苦難善耶穌聖像出遊，是“苦難善耶穌九日敬禮”的一部分。

聖像出遊是天主教的一種傳統禮儀活動，在南歐地區尤其盛行。苦難善耶穌聖像出遊在澳門的起源時間不詳，據研究所得可上溯至 1708 年<sup>1</sup>，歷史十分悠久。出遊隊伍主要由澳門教區主教、神職人員和大批本地及海內外的教友組成，每年亦有大批市民和旅客參加。活動採用“拜苦路”的方式進行，以象徵聖經中耶穌受難死亡的經過，而澳門治安警察局樂隊亦會沿途演奏哀歌，場面莊嚴。出遊現時分兩天進行，傳統上隊伍在首天由聖奧斯定教堂出發直接前往主教座堂，而翌日會選擇較長路線返回聖奧斯定教堂。回程時的禮儀會有較豐富的元素，當中有扮演聖婦維洛尼加 (Veronica) 的女子在沿途所設的“苦路處”獨唱哀歌，並由神父領禱及眾教友答唱，氣氛哀慟。

## 11.2 存續狀況

苦難善耶穌聖像出遊由本澳天主教社群籌辦，核心籌備團體主要由葡萄牙人和土生葡人組成，近年亦開始有越來越多的華人教友參與；其創立時間不詳，但有關該團體的記載可追溯至 19 世紀中葉<sup>2</sup>。該聖像出遊活動持續地在每年天主教四旬期的首個周六及周日舉行，透過教友、本地市民以及旅客的參與，活動核心的宗教內涵及文化價值得以傳承及延續。另一方面，該聖像出遊活動的順利進行與城市交通發展和道路安排有密切關連，而在政府部門提供的臨時封路措施和維持秩序方面的協助，以及市民大眾的配合之下，活動仍然每年持續進行。

“苦難善耶穌聖像出遊”於 2017 年列入澳門“非物質文化遺產清單”。

## 11.3 價值陳述

澳門擁有東亞地區歷史最悠久的天主教區，保留了很多具時代意義及地方特色的禮儀，苦難善耶穌聖像出遊就是當中的代表之一，具有超過三百年的歷史，是澳門現存最大規模的傳統宗教實踐之一。該活動保留了具有濃厚地方特色的宗教實踐，是澳門本地多元的宗教文化精髓的重要體現，其豐富並具有代表性的文化內涵，是澳門東西方文化交流的見證。活動得到

<sup>1</sup> Governo de Macau, *Anuário de Macau 1922*, Imprensa Nacional, 1922, p. 14 ; P. Manuel Teixeira, *Macau e a sua Diocese I. No ano dos centenários da fundação da restauração*, Tipografia do Orfanato Salesiano, 1940, p. 172 ; *"A Voz do Passado"*, Boletim Eclesiástico da Diocese de Macau 722, 1964, p. 444.

<sup>2</sup> 鍾志堅：〈大耶穌聖像出遊〉，《神思》，2004年，總期第六十三期，第116-123頁。

市民普遍的參與，對社區有廣泛影響力，每年都吸引大批旅客來澳參與體驗，亦充分表現澳門作為多元文化交匯兼容城市的活力。

## 11.4 項目圖片



圖 1

苦難善耶穌聖像平常被安奉在聖奧斯定堂的主祭台後方，出遊活動時原位置會被臨時覆蓋。



圖 2

首日的出遊開始前，工作人員在聖奧斯定堂進行準備。



圖 3

神職人員及教友在聖奧斯定堂進行首日出遊前的苦路善功禮儀。



圖 4

聖奧斯定堂的全部禮儀結束後，出遊隊伍出發前往大堂。



圖 5

教區主教在主教座堂迎接耶穌苦像，並進行禮儀。



圖 6

紫色是教會於四旬期常用的禮儀顏色，象徵謙卑和悔改。神職人員及工作人員現時在該出遊時穿著的服飾配件亦多為紫色。



圖 7

扮演聖婦維洛尼加 (Veronica) 的少女會在沿途的「苦路」處唱哀歌，並由神父領禱及眾教友答唱。



圖 8

規模浩大的出遊隊伍。



圖 9

約於 1960 年舉行的聖像出遊。



圖 10

主日學的兒童亦會參與出遊，他們手上會拿著象徵耶穌受難的刑具。女童會穿著素白衣飾，男童則穿紫袍。

圖片資料來源	
圖 1 至 8 · 10	澳門特別行政區政府文化局。
圖 9	左倩萍、古維傑：《澳門影集：地點、人和生活》，澳門：華輝，1991 年，第 160 頁。



## 12. 花地瑪聖母聖像出遊

## 12.1 項目簡介

花地瑪聖母聖像出遊現時是天主教“花地瑪聖母瞻禮及九日敬禮”的一部分，藉此紀念“花地瑪聖母顯現”，並為普世和平與澳門所有基督徒的更新祈禱。

1917年，聖母瑪利亞多次在葡萄牙的花地瑪堂區向三位牧童顯現，此一事蹟的紀念活動後來逐漸發展成具規模的普世教會禮儀。1929年，澳門開始以玫瑰聖母堂為中心，進行相關禮儀及出遊。花地瑪聖母聖像出遊現時在每年5月13日傍晚進行，出遊隊伍在教區主教的主持下，自玫瑰聖母堂出發，全程步行前往西望洋聖堂。出遊時，花地瑪聖母像由身穿素白衣飾的教友抬著緩緩前進，並由三位身穿葡萄牙傳統服飾的孩童在前面領路，象徵當時親歷顯現的牧童。神職人員和大批本地及海內外的教友全程跟著聖像徐徐前行，沿途誦念玫瑰經及唱聖詩，場面壯觀，為澳門富有特色的宗教慶典。

## 12.2 存續狀況

花地瑪聖母聖像出遊至今已有將近一百年歷史，活動由本澳天主教社群在每年5月13日舉行，讓其核心的宗教內涵及文化價值得以傳承和延續。另外，該聖像出遊活動的順利進行與城市交通發展和道路安排有密切關連，在政府部門提供的臨時封路措施和維持秩序方面的協助，以及市民大眾的支持與配合之下，活動仍然每年持續進行。

“花地瑪聖母聖像出遊”於2017年列入澳門“非物質文化遺產清單”。

## 12.3 價值陳述

花地瑪聖母聖像出遊是澳門天主教會的一大盛事，出遊的實踐方式及文化內涵具有濃厚地方特色及代表性，是澳門本地多元的宗教文化精髓的體現，亦是亞洲地區紀念花地瑪聖母顯現的重要載體。該活動亦是澳門現存最大型的傳統出遊盛事之一，每年均有大批本地市民及海內外旅客參加，對社區有重要影響。經過長時間的發展，此活動亦已成為本地的重點節慶旅遊體驗項目，充分表現澳門作為多元文化交匯兼容城市的活力。

## 12.4 項目圖片



圖 1  
花地瑪聖母聖像。



圖 2  
出遊在玫瑰聖母堂的禮儀結束後進行。



圖 3  
出遊隊伍沿途會誦念玫瑰經及唱聖詩，場面壯觀。



圖 4  
三位穿著傳統葡萄牙服飾的孩童，象徵當時親歷聖母顯現的牧童。



圖 5  
出遊隊伍的前面有人員高舉十字架和旗幟等。



圖 6  
聖像的兩旁有大量身穿素白衣飾的女性工作人員列隊同行。



圖 7

聖像基本上全程由女性工作人員輪流抬著，但在比較吃力的路段則由男士輪流負責。



圖 8

主日學的孩童亦有參與其中。



圖 9

傳統上，到達終點西望洋聖堂後，教區主教會為現場教友及全澳市民進行聖體降福禮儀。



圖 10

完成全部禮儀後，參加者可以進入教堂內恭敬聖母及祈禱。

圖片資料來源	
圖 1 至 10	澳門特別行政區政府文化局。



## 諮詢活動資訊

公眾諮詢會：

日期	時間	地點
23/03/2019	15:00-17:00	澳門文化中心會議室

※ 此場公眾諮詢會將設有葡文即時傳譯及手語翻譯

歡迎全澳市民參與，對項目列入《非物質文化遺產名錄》公開諮詢，  
發表寶貴的意見！

請於 2019 年 3 月 13 日至 4 月 11 日期間透過下列方式將項目列入《非物質文化遺產名錄》  
公開諮詢文本的意見及建議送交文化局。

感謝您的寶貴意見！

郵寄：澳門塔石廣場文化局大樓

傳真：2836 6836

電郵：ichlist@icm.gov.mo

網頁：www.culturalheritage.mo/Survey/ichlist

查詢電話：2836 6320（辦公時間內）



**文本名稱：**項目列入《非物質文化遺產名錄》公開諮詢文本

**編 製：**澳門特別行政區政府文化局文化遺產廳

**出 版 者：**澳門特別行政區政府文化局

**地 址：**澳門塔石廣場文化局大樓

**出版日期：**2019 年 3 月

**印 刷：**IB STUDIO

**印刷日期：**2019 年 3 月

**印 次：**第一次印刷

**印刷數量：**500 本

(非賣品)

**未經出版機構同意，不得將此諮詢文本作任何形式的商業用途**